




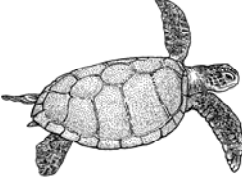
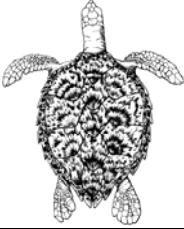
AMPHIBIANS AND REPTILES INCLUDED IN THE SERI DICTIONARY

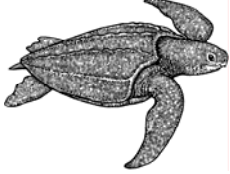
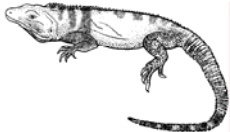


Mary B. Moser and Stephen A. Marlett (compilers). (2005) *Comcáac quih yaza quih hant ihíp hac. Diccionario seri-español-inglés*. Mexico City and Hermosillo: Plaza y Valdés Editores and Universidad de Sonora. (Artist: Cathy Moser Marlett)






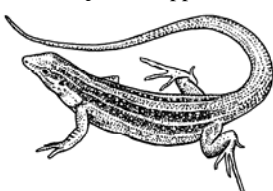

See <http://www.und.nodak.edu/instruct/smarlett/SeriDictFlyer.htm> for more information about the dictionary (which includes literal translations of the complex names). Comments are welcome.




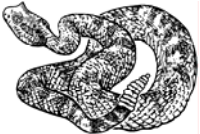
This material is based upon work supported by the National Science Foundation under Grant No. 0110676.

AMPHIBIANS			
FROGS AND TOADS			
1.		otác, ziix hax ano quijj	<p>sapo, rana <i>toad, frog</i></p> <p>[These are not distinguished by name in Seri; the Seri terms are basically synonyms, the longer term being a replacement for the simple term due to a speaking taboo. Some speakers attempt to differentiate, but do so unsystematically.]</p>
FAMILY BUFONIDAE (TRUE TOADS)			
2.	<i>Bufo punctatus</i> 	haat iiqui ix	<p>sapo pinto <i>red-spotted toad</i></p>
REPTILES			
UNIDENTIFIED SPECIES OR SPECIAL TERMS			
3.		xepenhéepni	<p>un reptil marítimo grande que se parece a una iguana <i>a large lizard-like marine reptile</i></p>
4.		xepenopáaza	<p>un reptil marítimo grande fantástico que se parece a un escorpión pintado <i>a fabulous large Gila monster-like marine reptile</i></p>
TURTLES AND TORTOISES			
FAMILY KINOSTERNIDAE (MUD TURTLES)			
5.	<i>Kinosternon</i> spp.	xtamáaija	<p>tortuga de los charcos <i>mud turtle</i></p>

FAMILY TESTUDINIDAE (LAND TORTOISES)			
6.	<i>Gopherus agassizii</i> 	†xtamóosni, ziix caatotim, ziix hehe it cōquijj	tortuga del desierto <i>desert tortoise</i>
FAMILY CHELONIDAE (SEA TURTLES)			
7.	<i>Caretta caretta</i>	xpeeyo, moosni ilítcoj caacōl	caguama perica <i>loggerhead turtle</i>
8.	<i>Chelonia mydas</i> 	cooyam	caguama prieta migratoria joven, con pecho blanco <i>young migratory black sea turtle with white chest</i>
		cooyam caacoj	"cooyam" un poco más grande, ahora con pecho amarillo <i>"cooyam" that is slightly older, now with yellow breast</i>
		ipxom haaco iima	variedad grande de caguama prieta <i>large variety of black sea turtle</i>
		moosni, mosnáapa, †ziix xepe ano quiih	caguama prieta <i>black sea turtle</i>
		moosni ctam hax ima	variedad de caguama prieta con cola corta <i>variety of male black sea turtle with short tail</i>
		moosni quimoja	variedad muy grande de caguama prieta <i>very large variety of black sea turtle</i>
		moosni siipoj	variedad de caguama prieta <i>variety of black sea turtle</i>
		mosníctoj	variedad rara de caguama prieta con color rojizo <i>rare variety of black sea turtle with reddish color</i>
		moosníl	variedad de caguama prieta <i>variety of black sea turtle</i>
		†mosnísl	variedad de caguama prieta <i>variety of black sea turtle</i>
		quiquí	variedad rara de caguama prieta <i>rare variety of black sea turtle</i>
xalátz	variedad grande de caguama prieta con cola gorda y larga <i>large variety of male black sea turtle with long thick tail</i>		
9.	<i>Eretmochelys imbricata</i> 	moosni quipáacalc	carey <i>hawksbill</i>
10.	<i>Lepidochelys olivacea</i>	moosni otác	caguama mestiza, tortuga golfina <i>olive Ridley, Pacific Ridley</i>

FAMILY DERMOCHELYIDAE (LEATHERBACK SEA TURTLES)			
11.	<i>Dermochelys coriacea</i> 	mosnípol	caguama de siete filos, tortuga laúd <i>leatherback sea turtle</i>
		xiica cmotómanoj	nombre que se da a la caguama de siete filos durante una fiesta (siempre usado en forma plural) <i>name given to the leatherback sea turtle during a fiesta (always used in plural form)</i>
LIZARDS			
FAMILY CROTAPHYTIDAE (COLLARED AND LEOPARD LIZARDS)			
12.	<i>Crotaphytus</i> sp.	hast coojö, hast coof	una lagartija de collar <i>a collared lizard</i>
13.	<i>Gambelia wislizenii</i>	hantpízl	cachora leopardo <i>long-nosed leopard lizard</i>
FAMILY IGUANIDAE (IGUANAS AND CHUCKWALLAS)			
14.	<i>Ctenosaura</i> spp. 	heepni	una iguana <i>spiny-tailed iguana</i>
15.	<i>Dipsosaurus dorsalis</i> 	ziix tocázní heme imocómjc	cachorón güero <i>desert iguana</i>
16.	<i>Sauromalus hispidus</i>	coof coopol	una iguana (chuckwalla) <i>spiny chuckwalla</i>
17.	<i>Sauromalus obesus</i>	coof, ziix hast iizx ano coom	iguana de la piedra (chuckwalla) <i>northern chuckwalla</i>
18.	<i>Sauromalus varius</i> 	coof	una iguana (chuckwalla) <i>San Esteban Island chuckwalla</i>
FAMILY PHRYNOSOMATIDAE (SAND, HORNED, SPINY, FRINGE-TOED, AND SIDE-BLOTCHED, ETC. LIZARDS)			
19.	<i>Callisaurus draconoides</i>	ctamóofi	cachora arenera <i>zebra-tailed lizard [(larger than “ctooicj” and has turquoise blue coloring)]</i>
		ctooicj	cachora arenera <i>zebra-tailed lizard</i>

		patpayóo	cría de la cachora arenera <i>juvenile zebra-tailed lizard</i>
20.	<i>Phrynosoma solare</i> 	hant coáaxoj	camaleón cornudo <i>regal horned lizard</i>
21.	<i>Sceloporus magister, S. clarkii</i> 	haasj	cachorón, bejorí <i>spiny lizard</i>
22.	<i>Urosaurus ornatus</i> 	hehe iti cooscl	cachora matorralera <i>tree lizard</i>
23.	<i>Uta stansburiana</i>	tozípla	lagartija de cercos, cachora gris, cachora de suelo <i>side-blotched lizard</i>
FAMILY EUBLEPHARIDAE (EYELIDDED GECKOS)			
24.	<i>Coleonyx variegatus</i> 	cozíxoj	salamanquesa de franjas, gecko, cachora moteada <i>western banded gecko</i>
FAMILY TEIIDAE (WHIPTAILS AND RELATIVES)			
25.	<i>Cnemidophorus</i> spp. 	ctooixa	güico <i>whiptail</i>
		toixopíl	cría de güico <i>juvenile whiptail</i>
FAMILY HELODERMATIDAE			
26.	<i>Heloderma suspectum</i> 	paaza	escorpión pintado <i>Gila monster</i>
SNAKES			
27.		xasáacoj	una culebra muy gorda y larga, parecida a una boa <i>a very fat and long snake, similar to a boa</i>

28.		ziix coíimaj hant cöquih	término general para las serpientes que no muerden <i>general term for non-biting snakes</i>
29.		ziix cocázní hant cöquih	término general para las serpientes que muerden <i>general term for biting snakes</i>
FAMILY LEPTOTYPHLOPIDAE (BLIND SNAKES)			
30.	<i>Leptotyphlops humilis</i>	hant quip, hapéquet camíj	culebrita ciega <i>western blind snake</i>
FAMILY COLUBRIDAE (SAND SNAKES, WHIPSNAKES, GOPHER SNAKES, LYRE SNAKES, ETC.)			
31.	<i>Chilomeniscus stramineus</i>	maxáa (maxée)	culebrita arenera <i>sand snake</i>
32.	<i>Masticophis</i> spp., including <i>M. bilineatus</i> , <i>M. flagellum</i> , <i>M. slevini</i> 	coíimaj	culebra cola de látigo, chirrionera <i>coachwhip, whipsnake</i>
33.	<i>Pituophis melanoleucus</i>	cocaznáacöl	alicante, víbora sorda <i>gopher snake</i>
34.	<i>Trimorphodon biscutatus</i>	haas ano cocázní	víbora sorda <i>lyre snake</i>
35.	<i>Oxybelis aeneus</i>	hamísj catóoj	huirrotillo, bejuquillo <i>brown vinesnake</i>
FAMILY ELAPIDAE (CORAL SNAKES, SEA SNAKES)			
36.	<i>Micruroides euryxanthus</i> 	coftj	coralillo verdadero <i>western coral snake</i>
37.	<i>Pelamis platurus</i>	xepenocázní	culebra del mar, anguila <i>pelagic sea snake</i>
FAMILY VIPERIDAE (VIPERS)			
38.	<i>Crotalus</i> spp., especially <i>C. atrox</i> 	cocázní	víbora de cascabel <i>rattlesnake, especially western diamondback</i>
39.	<i>Crotalus</i> sp.	hast ano cocázní	una víbora de cascabel <i>a rattlesnake</i>
40.	<i>Crotalus cerastes</i> 	ctaamjj	víbora cornuda <i>sidewinder</i>

